

No. 9919

UNITED STATES OF AMERICA
and
VENEZUELA

Exchange of notes constituting an agreement for the granting of reciprocal authorizations to permit amateur radio operators from either country to operate their stations in the other country. Caracas, 18 September 1967

Authentic texts : English and Spanish.

Registered by the United States of America on 1 October 1969.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
VENEZUELA

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, sur une base de réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs radio amateurs des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Caracas, 18 septembre 1967

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1^{er} octobre 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
VENEZUELA FOR THE GRANTING OF RECIPROCAL
AUTHORIZATIONS TO PERMIT AMATEUR RADIO
OPERATORS FROM EITHER COUNTRY TO OPERATE
THEIR STATIONS IN THE OTHER COUNTRY

I

The American Ambassador to the Venezuelan Minister of Foreign Affairs

Caracas, September 18, 1967

No. 122

Excellency :

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America is desirous of making an agreement with the Government of Venezuela to grant reciprocal authorization so that amateur radio operators in each of our countries may operate their radio stations in the other country, subject to the following conditions :

- 1) An amateur radio operator who is licensed by his Government and who operates an amateur radio station with the permission of his Government will be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions listed below, to operate such a station on the territory of such other Government.
- 2) The amateur radio operator who is licensed by his Government, before he will be permitted to operate his station as provided in paragraph one, shall obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.
- 3) The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph two, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation of this authorization at any time, at the convenience of the issuing Government.

This Note and the favorable reply to it from Your Excellency of the same date, will constitute an agreement between our two Governments which will enter into effect fifteen days after signature. This agreement may be terminated by either party by written notification, such termination to

¹ Came into force on 3 October 1967, i.e., fifteen days after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

become effective sixty days from the date of receipt of notification from the Government of the other party.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Maurice M. BERNBAUM

His Excellency Dr. Ignacio Iribarren Borges
Minister of Foreign Affairs
Caracas

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPUBLICA DE VENEZUELA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Caracas, 18 de septiembre de 1967

No. T-5889

Señor Embajador :

Tengo a honra avisar a Vuestra Excelencia el recibo de su atenta nota número 122 de fecha 18 del presente mes, por medio de la cual se sirve proponer la celebración de un Acuerdo entre los Gobiernos de Venezuela y de los Estados Unidos de América para otorgar autorizaciones recíprocas a fin de que los radioaficionados de cada uno de los dos países pueda operar con sus estaciones de radio en el otro país, bajo las siguientes condiciones :

1. Un radioaficionado que tenga licencia de su Gobierno y quien opere una estación de radioaficionados con permiso de dicho Gobierno, será autorizado por el otro Gobierno para operar tal estación en su territorio sobre una base recíproca y sujeto a las condiciones que abajo se indican.
2. El radioaficionado que tenga permiso de su Gobierno, antes de que le sea permitido operar su estación de radio, como lo establece el párrafo 1. obtendrá de la oficina apropiada del otro Gobierno una autorización para tal propósito.
3. La dependencia designada pro cada Gobierno puede otorgar la autorización, tal como lo prescribe el párrafo 2, bajo las condiciones y términos que cada Gobierno establezca, incluyendo el derecho de cancelación de dicho permiso en cualquier tiempo, a la conveniencia del Gobierno otorgante.

En conformidad con la sugestión contenida en la referida nota de Vuestra Excelencia, me es grato declarar que mi Gobierno está de acuerdo con la proposición que antecede y que el presente Convenio entrará en vigor 15 días después de la fecha de esta comunicación y podrá ser terminado por cualquiera de las Partes previa notificación por escrito a la otra con sesenta (60) días de anticipación.

Válgome de la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

[SELLO]

Ignacio IRIBARREN B.

Al Excelentísimo Señor Maurice M. Bernbaum
Ambador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América

Presente

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Venezuelan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

REPUBLIC OF VENEZUELA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Caracas, September 18, 1967

No. T-5889

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 122 dated the 18th of this month, whereby you propose the making of an agreement between the Governments of Venezuela and of the United States of America to grant reciprocal authorization so that amateur radio operators in each of the two countries may operate their radio stations in the other country, subject to the following conditions :

[See note I]

In accordance with the suggestion contained in Your Excellency's note mentioned above, I am happy to state that my Government agrees to the foregoing proposal and that this agreement will enter into effect fifteen days after the date of this communication and may be terminated by either party by written notification to the other party sixty (60) days in advance.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Ignacio IRIBARREN B.

[SEAL]

His Excellency Maurice M. Bernbaum
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.